Pioneering for You

Release notes Stratos MAXO

de Versionshinweise
en Release notes
fr Notes de version
it Note di rilascio
pl Informacje o wydaniu

2212705 • Ed.04/2025-05

Deutsch **4**

English **7**

Français **10**

Italiano **14**

Polski **18**

de

Inhaltsverzeichnis

1 Versionshinweise 5

1.1 Hinweise zum Update auf Version 1.06.23.00 5
1.2 Hinweise zum Update auf Version 1.05.10.00 5
1.3 Hinweise zum Update auf Version 1.04.31.00 6
1.4 Hinweise zum Update auf Version 1.04.29.00 6
1.5 Hinweise zum Update auf Version 1.04.28.00 6
1.6 Hinweise zum Update auf Version 1.04.27.00 6
1.7 Hinweise zum Update auf Version 1.04.26.00 6
1.8 Hinweise zum Update auf Version 1.04.25.00 6
1.9 Hinweise zum Update auf Version 1.04.19.02 6
1.10 Hinweise zum Update auf Version 1.04.19.00 6

1 Versionshinweise

1.1 Hinweise zum Update auf Version 1.06.23.00

Behebung folgender Softwarebugs:

- $Q\text{-}Limit_{Min}$ nicht einstellbar bei temperaturgeführten Trinkwasseranwendungen
- Ext.-Off reagiert teilweise nicht mehr bei Einzelpumpen.
- Ext.-Off bei Doppelpumpen im Einzelmodus (tritt nur bei SW-Version 1.05.10.00 auf): Partnerpumpe läuft an, obwohl Zustand 1 eingestellt wurde.

	Hauptpumpe			Partnerpumpe		
Zustände	**EXT. AUS**	**Verhalten des Pumpenmotors**	**Displaytext bei aktiven Einflüssen**	**EXT. AUS**	**Verhalten des Pumpenmotors**	**Displaytext bei aktiven Einflüssen**
1	**Aktiv**	**Aus**	**OFF Übersteuern AUS (DI1/2)**	**Aktiv**	**Aus**	**OFF Übersteuern AUS (DI1/2)**
2	Nicht aktiv	An	OK Normaler Betrieb	Aktiv	An	OK Normaler Betrieb
3	Aktiv	Aus	OFF Übersteuern AUS (DI1/2)	Nicht aktiv	Aus	OFF Übersteuern AUS (DI1/2)
4	Nicht aktiv	An	OK Normaler Betrieb	Nicht aktiv	An	OK Normaler Betrieb

Kompatibilität

- Doppelpumpe:
  - Bei Pumpen mit SW-Version ≥ 1.05.10.00 ist es nicht zwingend notwendig, dass bei einem SW-Update sowie Tausch eines Ersatzmoduls oder Reservemotors mit SW ≥ 1.06.23.00 beide Elektroniken den gleichen SW-Stand haben müssen.
  - Wenn bei Pumpen mit SW-Version < 1.05.10.00 ein Ersatzmodul, Reservemotor oder ein SW-Update mit SW-Version ≥ 1.06.23.00 zum Einsatz kommt, die Elektronik beim verbleibenden Antrieb mindestens auf SW-Version ≥ 1.05.10.00 oder höher aktualisieren. Anschließend den verbleibenden Antrieb auf Werkseinstellung zurücksetzen.
- Multi-Flow Adaptation Verbund:
  - Beim Austausch einer Pumpe, eines Reservemotors (RMOT.) oder Ersatzmoduls mit SW-Version ≥ 1.06.23.00 in einem MFA-Verbund, der mit niedriger SW-Version < 1.04.19.00 agiert, muss ein SW-Update aller eingebundenen Pumpen auf eine höhere SW-Version vorgenommen werden. (siehe auch Hinweise zu Update auf Version 1.04.19.00). Nach einem SW-Update Pumpen auf Werkseinstellung zurücksetzen.

1.2 Hinweise zum Update auf Version 1.05.10.00

Das Software-Release beinhaltet Folgendes:

- Menüsprache um Ukrainisch erweitert
- Behebung von Softwarebugs
- Funktionserweiterung Multi-Flow Adaptation um Temperaturkompensation
- Konfigurationsmöglichkeit Multi-Flow Adaptation: Rückfallverhalten bei Kommunikationsverlust
- Erweiterung des Einstellungsassistenten um neue Anwendungen: z. B. Betonkernheizung/-kühlung, Pufferspeicher Heizung/Kühlung, differenzdruckloser Verteiler, Fernwärm-/Fernkältekreis, Wärmequellenkreis
- Nutzung der Funktion „Wärme-/Kälte Mengenmessung“ bei der Stratos MAXO-R7 Variante
- Aufnahme von Warnmeldungen in der Fehlerhistorie: z. B. W550-Turbinenbetrieb, W551-Unterspannung, W552-Generatorbetrieb, W572-Trockenlauf erkannt
- Anpassung der min./max.-Werte bei $Q\text{-}Limit_{Max}$ /$Q\text{-}Limit_{Min}$
- Service-Adressen/-Telefonnummern aktualisiert
- Neuer SSM-Modus bei Doppelpumpen
- Erweiterte Einstellungskonfiguration Ext. Aus bei Doppelpumpen
- Konfigurationsmöglichkeit CIF-Modul Ethernet Multiprotokoll
- Konfigurationsmöglichkeit der Pumpen Kick-Drehzahl
- Konfigurationsmöglichkeit Dämpfung der Motorbeschleunigung
- Erweiterung Hilfstexte
- Fehlerbeschreibungen angepasst
- Änderung Pumpentausch Intervall

Kompatibilität: Einzel- und Doppelpumpe

- Wenn ein SW-Update bei Pumpen mit SW-Version < 1.04.19.00 auf SW-Version ≥ 1.05.10.00 vorgenommen wird, anschließend die Pumpe auf Werkseinstellung zurücksetzen.
- Wenn bei Stratos MAXO-D Pumpen mit SW-Version < 1.05.10.00 ein Ersatzmodul oder Reservemotor mit SW-Version 1.05.10.00 zum Einsatz kommt, die Elektronik beim verbleibenden Antrieb auch auf SW-Version 1.05.10.00 aktualisieren. Anschließend den verbleibenden Antrieb auf Werkseinstellung zurücksetzen.

1.3 Hinweise zum Update auf Version 1.04.31.00

- Fehlerbehebung bei der Anzeige des Stromverbrauchs. Nach dem Update wird der Gesamtzählerstand des Stromverbrauchs korrekt angezeigt.

1.4 Hinweise zum Update auf Version 1.04.29.00

- Fehlerbehebung CIF-Modul BACnet-Firmware

1.5 Hinweise zum Update auf Version 1.04.28.00

- Resetschleife beim Einschalten von Doppelpumpen mit CIF-Modul behoben

1.6 Hinweise zum Update auf Version 1.04.27.00

- R7-Variante: Ungültiger Temperaturwert wird als „-“ anstelle von „999,9°“ angezeigt

1.7 Hinweise zum Update auf Version 1.04.26.00

- Spezifische Software für R7-Variante (ohne Temperatursensor)

1.8 Hinweise zum Update auf Version 1.04.25.00

Inhalt dieses Updates:

- Unterstützung der neuen Wilo-CIF-Module Ethernet für Bacnet/IP und Modbus/TCP.
- Aktualisierung der Serviceadresse und Behebung kleinerer Textfehler.
- Erhöhung der Sollwerteinstellung von 12 m auf 13 m bei der Stratos MAXO 30/0,5-14.
- Hydraulische Kennfelderweiterung bei einigen Stratos MAXO-Varianten.
- Kleinere Fehlerbehebungen.

Bei Multi-Flow Adaptation (MFA)-Anlagen / Doppelpumpen / Modultausch Folgendes beachten:

- Multi-Flow Adaptation (MFA)-Anlagen / Doppelpumpen:
  - Die Software-Versionen 01.03.xx.xx und 1.04.xx.xx sind nicht miteinander kompatibel. Bei einem MFA-Verbund oder einer Doppelpumpe darauf achten, dass alle Module mit der gleichen Software-Version laufen.
  - Bei einem Update über CAN ab 01.04.04.00 (oder niedriger) muss die zu aktualisierende Pumpe zuerst vom Pumpennetzwerk getrennt werden. Dies stellt sicher, dass kein Kommunikationsfehler auftritt.
- CIF-Modul installiert:
  - Bei einer Aktualisierung von einer Software-Version 01.03.16.X auf die Software-Version 01.04.19.00 muss das CIF-Modul über das Pumpen-HMI deaktiviert werden. Nach erfolgtem Software-Update kann das CIF-Modul über das Pumpen-HMI wieder aktiviert werden.

1.9 Hinweise zum Update auf Version 1.04.19.02

- In seltenen Fällen ist es vorgekommen, dass die CIF-Module nicht mehr reagiert haben. Hier wurden Korrekturen vorgenommen.

Vor Aktualisierung der Software folgende Schritte befolgen:

- Verwendung der Gebäudeleittechnik stoppen.
- CIF-Modul über das Pumpenmenü deaktivieren.

Software-Update der Pumpe auf Version 01.14.19.02 vornehmen.

1.10 Hinweise zum Update auf Version 1.04.19.00

- Der Multi-Flow Adaptation Betrieb unterstützt jetzt 20 Teilnehmer, plus das Wilo-Smart Gateway. Bitte beachten Sie, dass für einen Betrieb von Stratos MAXO in einem Wilo Net Verbund ein Softwarestand von V 01.04.19.00 oder höher notwendig ist. Beim Austausch einer Pumpe im Multi-Flow Adaptation Verbund oder dem Einsatz des Wilo-Smart Gateways muss ein Update aller Stratos MAXO auf V 01.04.19.00 oder höher durchgeführt werden. Dies ist auch im Austauschfall bei Doppelpumpen notwendig.
- Die BACnet und Modbus Schnittstellen wurden um zusätzliche Datenpunkte erweitert.
- Befinden sich die Pumpen im Multi-Flow Adaptation Verbund, muss dieser Verbund zuerst aufgelöst und anschließend neu konfiguriert werden.
- Anpassung zum Update der CIF Firmware. Bei zukünftigen Updates, ab einem Softwarestand ≥1.3.21.01, muss das CIF-Modul nicht mehr manuell über das HMI-Menü deaktiviert und nach dem Update reaktiviert werden.

Table of contents

1 Release Notes..... 8
1.1 Notes on update to version 1.06.23.00..... 8
1.2 Notes on update to version 1.05.10.00..... 8
1.3 Notes on update to version 1.04.31.00..... 9
1.4 Notes on update to version 1.04.29.00..... 9
1.5 Notes on update to version 1.04.28.00..... 9
1.6 Notes on update to version 1.04.27.00..... 9
1.7 Notes on update to version 1.04.26.00..... 9
1.8 Notes on update to version 1.04.25.00..... 9
1.9 Notes on update to version 1.04.19.02..... 9
1.10 Notes on update to version 1.04.19.00..... 9

1 Release Notes

1.1 Notes on update to version 1.06.23.00

Elimination of the following software bugs:

- $Q\text{-}Limit_{Min}$ not adjustable for temperature-controlled drinking water applications
- Ext. Off sometimes no longer reacts with single pumps.
- Ext. Off for twin-head pumps in single mode (only occurs with SW version 1.05.10.00): partner pump starts although status 1 has been set.

States	Main pump			Partner pump		
	EXT. OFF	Behaviour of the pump motor	Display text for active influences	EXT. OFF	Behaviour of the pump motor	Display text for active influences
1	**Active**	**Off**	**OFF Override OFF (DI1/2)**	**Active**	**Off**	**OFF Override OFF (DI1/2)**
2	Not active	On	OK; normal operation	Active	On	OK; normal operation
3	Active	Off	OFF Override OFF (DI1/2)	Not active	Off	OFF Override OFF (DI1/2)
4	Not active	On	OK; normal operation	Not active	On	OK; normal operation

Compatibility

- Twin-head pump:
  - For pumps with SW version ≥ 1.05.10.00, it is not absolutely necessary for both electronics to have the same SW version when updating the SW or exchanging a replacement module or spare motor with SW ≥ 1.06.23.00.
  - If a replacement module, spare motor or an SW update with SW version ≥ 1.06.23.00 is used for pumps with SW version < 1.05.10.00, update the electronics for the remaining drive to at least SW version ≥ 1.05.10.00 or higher. Then reset the remaining drive to the factory setting.
- Multi-Flow Adaptation network:
  - When replacing a pump, a spare motor (RMOT.) or replacement module with SW version ≥ 1.06.23.00 in an MFA network that operates with a lower SW version < 1.04.19.00, all integrated pumps must be updated to a higher SW version. (See also notes on updating to version 1.04.19.00.) Reset pumps to factory setting after an SW update.

1.2 Notes on update to version 1.05.10.00

The software release includes the following:

- Ukrainian added to menu language
- Elimination of software bugs
- New feature: Multi-Flow Adaptation with temperature compensation
- Multi-Flow Adaptation configuration option: Fallback behaviour in case of loss of communication
- Setting assistant expanded to include new applications (e.g., concrete core heating/cooling, heating/cooling buffer tank, differential pressure-less distributor, district heating / district cooling loop, heat source loop)
- "Heat/cooling quantity measurement" function available for the Stratos MAXO-R7 variant
- Warning messages recorded in the error history: e.g., W550 turbine operation, W551 undervoltage, W552 generator operation, W572 dry run detected
- Adjustment of the min./max. values for $Q\text{-}Limit_{Max}$ /$Q\text{-}Limit_{Min}$
- Service addresses/telephone numbers updated
- New SSM mode for twin-head pumps
- Advanced setting configuration for Ext. OFF for twin-head pumps
- Configuration option for CIF module Ethernet multiprotocol
- Configuration option for pump kick speed
- Configuration option for damping of the motor acceleration
- Help texts expanded
- Fault descriptions adapted
- Change pump cycling interval

Compatibility: Single and twin-head pump

- If an SW update is carried out for pumps with SW version < 1.04.19.00 to SW version ≥ 1.05.10.00, then reset the pump to factory setting.
- If a replacement module or spare motor with SW version < 1.05.10.00 is used for Stratos MAXO-D pumps with SW version < 1.05.10.00, also update the electronics for the re-

maining drive to SW version 1.05.10.00. Then reset the remaining drive to the factory setting.

1.3 Notes on update to version 1.04.31.00

- Troubleshooting for the power consumption display. After the update, the total electricity consumption meter reading is displayed correctly.

1.4 Notes on update to version 1.04.29.00

- Troubleshooting CIF module BACnet firmware

1.5 Notes on update to version 1.04.28.00

- Reset loop when switching on twin-head pumps with CIF module fixed

1.6 Notes on update to version 1.04.27.00

- R7 variant: Invalid temperature value is displayed as "-" instead of "999.9°"

1.7 Notes on update to version 1.04.26.00

- Specific software for R7 variant (without temperature sensor)

1.8 Notes on update to version 1.04.25.00

Contents of this update:

- Support for the new Wilo-CIF modules Ethernet for BACnet/IP and Modbus/TCP.
- Update of the service address and correction of minor text errors.
- Increase of the setpoint adjustment from 12 m to 13 m for the Stratos MAXO 30/0.5-14.
- Hydraulic performance chart extension for some Stratos MAXO variants.
- Corrections of minor errors.

For Multi-Flow Adaptation (MFA) systems/twin-head pumps/module exchange, note the following:

- Multi-Flow Adaptation (MFA) systems/twin-head pumps:
  - The software versions 01.03.xx.xx and 1.04.xx.xx are not compatible. For MFA combinations or twin-head pumps, make sure that all modules use the same software version.
  - When updating via CAN starting from 01.04.04.00 (or lower), the pump to be updated must be disconnected from the pump network first. This ensures that no communication error will occur.
- CIF module installed:
  - When updating from a software version 01.03.16.X to the software version 01.04.19.00, the CIF module must be deactivated via the pump HMI. After the software has been updated, the CIF module can be reactivated via the pump HMI.

1.9 Notes on update to version 1.04.19.02

- The CIF modules no longer reacted in some rare cases. Corrections have been made here.

Take the following steps before updating the software:

- Stop using the building management system.
- Deactivate the CIF module via the pump menu.

Implement software update to version 01.14.19.02 for the pump.

1.10 Notes on update to version 1.04.19.00

- The Multi-Flow Adaptation operation now supports 20 participants, plus the Wilo-Smart Gateway. Please note that software version 01.04.19.00 or higher is required to operate Stratos MAXO pumps in a Wilo Net network. All Stratos MAXO pumps must be updated to version 01.04.19.00 or higher when replacing a pump in the Multi-Flow Adaptation network or using the Wilo-Smart Gateway. This is also necessary when replacing twin-head pumps.
- The BACnet and Modbus interfaces have been extended by additional data points.
- For pumps in a Multi-Flow Adaptation network, the network must be disbanded first and then reconfigured.
- Adaptation for CIF firmware update. For future updates from software version ≥1.3.21.01, manual deactivation of the CIF module via the HMI menu and reactivation following the update is no longer required.

Sommaire

1 Notes de version 11
1.1 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.06.23.00 11
1.2 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.05.10.00 11
1.3 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.31.00 12
1.4 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.29.00 12
1.5 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.28.00 12
1.6 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.27.00 12
1.7 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.26.00 12
1.8 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.25.00 12
1.9 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.19.02 12
1.10 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.19.00 12

1 Notes de version

1.1 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.06.23.00

Résolution des bugs logiciels suivants :

- Q-Limit$_{Min}$ non réglable pour l'eau potable à température contrôlée
- Ext.-Off ne réagit partiellement plus sur les pompes simples.
- Ext.-Off sur les pompes doubles en mode simple (ne concerne que la version logicielle 1.05.10.00) : la pompe partenaire se met en marche, bien que l'état 1 ait été réglé.

	Pompe principale			Pompe partenaire		
États	**EXT. OFF**	**Comportement du moteur de la pompe**	**Texte à l'écran si influences actives**	**EXT. OFF**	**Comportement du moteur de la pompe**	**Texte à l'écran si influences actives**
1	**Actif**	**Désactivé**	**OFF Forçage ARRÊT (DI1/2)**	**Actif**	**Désactivé**	**OFF Forçage ARRÊT (DI1/2)**
2	Non actif	Activé	OK Fonctionnement normal	Actif	Activé	OK Fonctionnement normal
3	Actif	Désactivé	OFF Forçage ARRÊT (DI1/2)	Non actif	Désactivé	OFF Forçage ARRÊT (DI1/2)
4	Non actif	Activé	OK Fonctionnement normal	Non actif	Activé	OK Fonctionnement normal

Compatibilité

- Pompe double :
  - Pour les pompes avec une version logicielle ≥ 1.05.10.00, il n'est pas indispensable que les deux électroniques disposent de la même version logicielle en cas de mise à jour logicielle et de remplacement d'un module de rechange ou d'un bloc moteur avec une version logicielle ≥ 1.06.23.00.
  - Si un module de rechange, un bloc moteur ou une mise à jour logicielle avec une version logicielle ≥ 1.06.23.00 est nécessaire pour des pompes avec une version logicielle < 1.05.10.00, mettre à jour l'électronique vers la version logicielle ≥ 1.05.10.00 ou supérieure pour l'entraînement restant. Réinitialiser ensuite l'entraînement restant aux paramètres d'usine.
- Association de Multi-Flow Adaptation :
  - Lors du remplacement d'une pompe, d'un bloc moteur (RMOT.) ou d'un module de rechange avec une version logicielle ≥ 1.06.23.00 dans un réseau MFA qui fonctionne avec une version logicielle inférieure à < 1.04.19.00, une mise à jour logicielle de toutes les pompes associées vers une version logicielle supérieure est nécessaire. (Voir aussi les remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.19.00.) Après une mise à jour logicielle, réinitialiser les pompes aux paramètres d'usine.

1.2 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.05.10.00

La version logicielle comprend les éléments suivants :

- L'extension des langues du menu à l'ukrainien
- La résolution de bugs logiciels
- L'extension des fonctions Multi-Flow Adaptation à la compensation de température
- La possibilité de configuration de Multi-Flow Adaptation : comportement de repli en cas de perte de communication
- L'extension de l'assistant de réglage à de nouveaux domaines : par ex. chauffage/refroidissement du noyau de béton, réservoir tampon de chauffage/refroidissement, distributeur sans pression différentielle, circuit de chauffage/refroidissement urbain, circuit de source de chaleur
- L'utilisation de la fonction « Mesure de la quantité de chaleur/de froid » sur la variante Stratos MAXO-R7
- L'admission de messages d'avertissement à l'historique des défauts : par ex. détection des erreurs W550-mode turbine, W551-sous-tension, W552-mode générateur, W572-fonctionnement à sec
- L'adaptation des valeurs min./max. pour Q-Limit$_{Max}$/Q-Limit$_{Min}$
- La mise à jour des adresses et numéros de téléphone du service après-vente
- Le nouveau mode SSM pour les pompes doubles
- L'extension de la configuration de réglage Ext. Off pour les pompes doubles
- La possibilité de configurer le module CIF Ethernet multiprotocole
- La possibilité de configurer la vitesse de rotation de prébalayage des pompes
- La possibilité de configurer l'amortissement de l'accélération moteur

- L'extension des textes d'aide
- L'ajustement des descriptions des défauts
- La modification de l'intervalle de permutation des pompes

Compatibilité : pompe simple et pompe double

- Si une mise à jour logicielle est effectuée vers la version logicielle ≥ 1.05.10.00 sur des pompes avec une version logicielle < 1.04.19.00, réinitialiser ensuite les pompes aux paramètres d'usine.
- Si un module de rechange ou un bloc moteur avec une version logicielle < 1.05.10.00 est utilisé pour les pompes Stratos MAXO-D avec une version logicielle < 1.05.10.00, mettre également à jour l'électronique vers la version logicielle 1.05.10.00 pour l'entraînement restant. Réinitialiser ensuite l'entraînement restant aux paramètres d'usine.

1.3 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.31.00

- Dépannage de l'affichage de la consommation électrique. Après la mise à jour, la valeur totale du compteur de consommation électrique s'affiche correctement.

1.4 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.29.00

- Dépannage du micrologiciel BACnet du module CIF

1.5 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.28.00

- Correction de la réinitialisation en boucle lors de la mise en marche des pompes doubles avec un module CIF

1.6 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.27.00

- Variante R7 : la valeur de température non valide affiche « - » au lieu de « 999,9° »

1.7 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.26.00

- Logiciel spécifique pour la variante R7 (sans sonde de température)

1.8 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.25.00

Contenu de cette mise à jour :

- Prise en charge des nouveaux modules CIF Wilo Ethernet pour Bacnet/IP et Modbus/TCP.
- Actualisation de l'adresse de service et correction d'erreurs bénignes dans les textes.
- Augmentation du réglage du point de 12 m à 13 m pour la Stratos MAXO 30/0,5-14.
- Extension hydraulique des courbes caractéristiques pour certains modèles Stratos MAXO.
- Résolutions d'erreurs bénignes.

Suivre les indications ci-dessous pour les installations Multi-Flow Adaptation (MFA)/ doubles circulateurs/remplacement du module :

- Installations Multi-Flow Adaptation (MFA)/doubles circulateurs :
  - Les versions 01.03.xx.xx et 1.04.xx.xx du logiciel ne sont pas intercompatibles. S'assurer dans une association MFA ou un double circulateur que tous les modules utilisent la même version du logiciel.
  - Lors d'une mise à jour via le CAN à partir de la version 01.04.04.00 (ou plus basse), commencer par séparer la pompe à actualiser du réseau de pompes. Cela évite toute erreur de communication.
- Module CIF installé :
  - Pour une mise à jour du logiciel depuis la version 01.03.16.X vers la version 01.04.19.00, le module CIF doit être désactivé via l'IHM de la pompe. Une fois la mise à jour effectuée, le module CIF peut être réactivé via l'IHM de la pompe.

1.9 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.19.02

- Dans certains cas rares, les modules CIF ne fournissaient aucune réponse. Des corrections ont été apportées pour régler ce problème.

Effectuer les étapes suivantes avant de procéder à l'actualisation :

- Arrêter l'utilisation de la gestion technique de bâtiment.
- Désactiver le module CIF dans le menu de la pompe.

Effectuer la mise à jour du logiciel de la pompe vers la version 01.14.19.02.

1.10 Remarques concernant la mise à jour vers la version 1.04.19.00

- Le mode de fonctionnement Multi-Flow Adaptation prend désormais en charge 20 participants, en plus de Wilo-Smart Gateway. Noter que le fonctionnement de Stratos MAXO dans une association avec Wilo Net requiert la version 01.04.19.00 ou supérieure du logiciel. Lors du remplacement d'une pompe dans une association Multi-Flow Adaptation ou de l'utilisation de Wilo-Smart Gateway, une mise à jour de tous les Stratos MAXO vers la version 01.04.19.00 ou supérieure doit être effectuée. La mise à jour est également nécessaire en cas de remplacement de pompes doubles.
- Les interfaces BACnet et Modbus ont été enrichies de points de données supplémentaires.
- Si les pompes sont incluses dans une association Multi-Flow Adaptation, cette association doit tout d'abord être supprimée puis de nouveau configurée.

- Adaptation pour la mise à jour du microgiciel CIF. Pour les prochaines mises à jour, le module CIF ne devra plus être désactivé manuellement via le menu HMI puis réactivé après la mise à jour à partir des versions de logiciel ≥1.3.21.01.

Sommario

1 Note di rilascio 15
1.1 Note relative all’aggiornamento alla versione 1.06.23.00 15
1.2 Note relative all’aggiornamento alla versione 1.05.10.00 15
1.3 Note relative all’aggiornamento alla versione 1.04.31.00 16
1.4 Note relative all’aggiornamento alla versione 1.04.29.00 16
1.5 Note relative all’aggiornamento alla versione 1.04.28.00 16
1.6 Note relative all’aggiornamento alla versione 1.04.27.00 16
1.7 Note relative all’aggiornamento alla versione 1.04.26.00 16
1.8 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.25.00 16
1.9 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.19.02 16
1.10 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.19.00 16

1 Note di rilascio

1.1 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.06.23.00

Correzione dei seguenti bug del software:

- $Q\text{-}Limit_{Min}$ non regolabile in caso di applicazioni per acqua potabile controllate dalla temperatura
- Ext. Off a volte non risponde più con pompe singole.
- Ext. Off con pompe doppie in modalità singola (si verifica solo con versione software 1.05.10.00): La pompa partner si avvia anche se è stato impostato lo stato 1.

Stati	Pompa principale			Pompa partner		
	EXT. OFF	Comportamento del motore della pompa	Testo del display in caso di influssi attivi	EXT. OFF	Comportamento del motore della pompa	Testo del display in caso di influssi attivi
1	**Attivo**	**Off**	**OFF Override OFF (DI1/2)**	**Attivo**	**Off**	**OFF Override OFF (DI1/2)**
2	Non attivo	On	Funzionamento normale OK	Attivo	On	Funzionamento normale OK
3	Attivo	Off	OFF Override OFF (DI1/2)	Non attivo	Off	OFF Override OFF (DI1/2)
4	Non attivo	On	Funzionamento normale OK	Non attivo	On	Funzionamento normale OK

Compatibilità

- Pompa doppia:
  - Per pompe con versione software ≥ 1.05.10.00, non è indispensabile che entrambe le elettroniche abbiano la stessa versione software in caso di aggiornamento del software o di cambio di un modulo sostitutivo o di un motore di riserva con software ≥ 1.06.23.00.
  - Per pompe con versione software < 1.05.10.00, se si utilizza un modulo sostitutivo, un motore di riserva o un aggiornamento software con versione software ≥ 1.06.23.00, aggiornare l'elettronica dell'azionamento rimanente almeno alla versione software ≥ 1.05.10.00 o superiore. Quindi ripristinare le impostazioni di fabbrica dell'azionamento rimanente.
- Sistema Multi-Flow Adaptation:
  - Quando si sostituisce una pompa, un motore di riserva (RMOT.) o un modulo sostitutivo con versione software ≥ 1.06.23.00 in un sistema MFA che funziona con una versione software inferiore < 1.04.19.00, è necessario eseguire un aggiornamento software di tutte le pompe collegate a una versione software superiore (vedere anche le note sull'aggiornamento alla versione 1.04.19.00). Ripristinare le impostazioni di fabbrica della pompa dopo un aggiornamento del software.

1.2 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.05.10.00

La release del software include quanto segue:

- La lingua del menu è stata estesa per includere l'ucraino
- Correzione di bug del software
- Estensione della funzione Multi-Flow Adaptation per includere la compensazione di temperatura
- Opzione di configurazione Multi-Flow Adaptation: Comportamento di fallback in caso di perdita di comunicazione
- Estensione dell'assistente all'impostazione per includere nuove applicazioni: ad es., riscaldamento/raffreddamento nucleo in calcestruzzo, riscaldamento/raffreddamento ad accumulo di calore, distributore privo di pressione differenziale, circuito di teleriscaldamento/teleraffreddamento, circuito della sorgente di calore
- Utilizzo della funzione "misurazione della quantità di calore/freddo" con la variante Stratos MAXO-R7
- Registrazione delle segnalazioni di avvertenza nella cronologia degli errori: ad es. funzionamento turbina W550, sottotensione W551, funzionamento generatore W552, rilevato funzionamento a secco W572
- Regolazione dei valori min./max. per $Q\text{-}Limit_{Max}$ /$Q\text{-}Limit_{Min}$
- Indirizzi di assistenza/numeri di telefono aggiornati
- Nuova modalità SSM per pompe doppie
- Configurazione di impostazione Ext. Off avanzata per pompa doppia
- Opzione di configurazione Modulo CIF Ethernet multiprotocollo
- Opzione di configurazione della velocità di avvio della pompa

- Opzione di configurazione attenuazione dell'accelerazione del motore
- Estensione testi di aiuto
- Descrizioni degli errori adattate
- Modifica intervallo di scambio pompa

Compatibilità: Pompa singola e doppia

- Se viene eseguito un aggiornamento del software in pompe con versione software < 1.04.19.00 a una versione software ≥ 1.05.10.00, ripristinare le impostazioni di fabbrica della pompa.
- Se per pompe Stratos MAXO-D con versione software < 1.05.10.00 si utilizza un modulo sostitutivo o un motore di riserva con versione software 1.05.10.00, aggiornare anche l'elettronica dell'azionamento rimanente alla versione software 1.05.10.00. Quindi ripristinare le impostazioni di fabbrica dell'azionamento rimanente.

1.3 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.31.00

- Risoluzione dei problemi legati alla visualizzazione del consumo di corrente. Dopo l'aggiornamento, la lettura totale del contatore di consumo di corrente viene visualizzata correttamente.

1.4 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.29.00

- Risoluzione dei problemi del firmware BACnet del modulo CIF

1.5 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.28.00

- Corretto il ciclo di reset all'accensione di pompe doppie con modulo CIF

1.6 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.27.00

- Variante R7: Valore di temperatura non valido visualizzato come "-" invece di "999,9°"

1.7 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.26.00

- Software specifico per variante R7 (senza sonda di temperatura)

1.8 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.25.00

Contenuto del presente aggiornamento:

- Supporto dei nuovi moduli Wilo CIF Ethernet per Bacnet/IP e Modbus/TCP.
- Aggiornamento dell'indirizzo di servizio e correzione di piccoli errori di testo.
- Incremento della regolazione del valore nominale da 12 m a 13 m per Stratos MAXO 30/0,5-14.
- Estensione del diagramma caratteristico idraulico per alcune varianti di Stratos MAXO.
- Eliminazione di piccoli errori.

Per impianti Multi-Flow Adaptation (MFA)/pompe doppie/scambio moduli, osservare quanto segue:

- Impianti Multi-Flow Adaptation (MFA)/pompe doppie:
  - Le versioni di software 01.03.xx.xx e 1.04.xx.xx non sono compatibili tra loro. In caso di un collegamento MFA o di una pompa doppia, assicurarsi che tutti i moduli operino con la stessa versione del software.
  - In caso di aggiornamento tramite CAN a partire da 01.04.04.00 (o inferiore), la pompa da aggiornare deve essere prima scollegata dalla rete della pompa. Ciò assicura che non si verifichino errori di comunicazione.
- Modulo CIF installato:
  - In caso di aggiornamento del software dalla versione 01.03.16.X alla versione 01.04.19.00, il modulo CIF deve essere disattivato tramite l'HMI della pompa. Una volta concluso l'aggiornamento del software, il modulo CIF può essere nuovamente attivato tramite l'HMI della pompa.

1.9 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.19.02

- In rari casi è accaduto che i moduli CIF non abbiano più reagito, pertanto sono state eseguite delle correzioni.

Prima di aggiornare il software, eseguire queste operazioni:

- Interrompere l'utilizzo del sistema di controllo dell'edificio.
- Disattivare il modulo CIF dal menu della pompa.

Effettuare l'aggiornamento del software della pompa alla versione 01.14.19.02.

1.10 Note relative all'aggiornamento alla versione 1.04.19.00

- Il funzionamento Multi-Flow Adaptation supporta ora 20 utenze, oltre a Wilo-Smart Gateway. Attenzione: per il funzionamento delle Stratos MAXO in abbinamento a Wilo Net è necessario un software nella versione 01.04.19.00 o superiore. In caso di sostituzione di una pompa in abbinamento a Multi-Flow Adaptation o in caso di impiego di Wilo-Smart Gateway, è necessario eseguire l'aggiornamento di tutte le Stratos MAXO alla versione 01.04.19.00 o superiore. L'aggiornamento è necessario anche in caso di sostituzione di pompe doppie.
- BACnet e le interfacce Modbus sono state ampliate con ulteriori punti dati.
- In caso di pompe utilizzate in abbinamento a Multi-Flow Adaptation, è necessario innanzi tutto rimuovere l'abbinamento e poi riconfigurarle.

- Adattamento relativo all'aggiornamento del firmware CIF. Per gli aggiornamenti futuri, a partire da versioni del software ≥1.3.21.01, non sarà più necessario disattivare manualmente il modulo CIF tramite il menu HMI e riattivarlo dopo l'aggiornamento.

Spis treści

1 Informacje o wydaniu 19
1.1 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.06.23.00 19
1.2 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.05.10.00 19
1.3 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.31.00 20
1.4 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.29.00 20
1.5 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.28.00 20
1.6 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.27.00 20
1.7 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.26.00 20
1.8 Informacja dotycząca aktualizacji do wersji 1.04.25.00 20
1.9 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.19.02 20
1.10 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.19.00 20

1 Informacje o wydaniu

1.1 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.06.23.00

Usunięcie następujących błędów oprogramowania:

- Brak możliwości ustawienia Q-Limit$_{Min}$ w zastosowaniach do wody użytkowej ze sterowaniem temperatury
- Ext. off czasami nie reaguje w przypadku pomp pojedynczych.
- Ext. off w przypadku pomp podwójnych w trybie pojedynczym (występuje tylko w wersji SW 1.05.10.00): Pompa partnerska uruchamia się, mimo że ustawiono stan 1.

	Pompa główna			Pompa partnerska		
Stany	**EXT. OFF**	**Zachowanie silnika pompy**	**Tekst wyświetlacza dla aktywnych wpływów**	**EXT. OFF**	**Zachowanie silnika pompy**	**Tekst wyświetlacza dla aktywnych wpływów**
1	**Aktywne**	**Wył.**	**OFF Przesterowanie WYŁ. (DI1/2)**	**Aktywne**	**Wył.**	**OFF Przesterowanie WYŁ. (DI1/2)**
2	Nie jest aktywny	Wł.	OK Praca normalna	Aktywne	Wł.	OK Praca normalna
3	Aktywne	Wył.	OFF Przesterowanie WYŁ. (DI1/2)	Nie jest aktywny	Wył.	OFF Przesterowanie WYŁ. (DI1/2)
4	Nie jest aktywny	Wł.	OK Praca normalna	Nie jest aktywny	Wł.	OK Praca normalna

Zgodność

- Pompa podwójna:
  - W przypadku pomp z wersją SW ≥ 1.05.10.00 nie jest absolutnie wymagane, aby przy aktualizacji oprogramowania lub wymianie modułu zamiennego bądź silnika rezerwowego z wersją SW ≥ 1.06.23.00 oba układy elektroniczne miały tę samą wersję oprogramowania.
  - W przypadku użycia modułu zamiennego, silnika rezerwowego lub aktualizacji oprogramowania do wersji ≥ 1.06.23.00 dla pomp z wersją oprogramowania < 1.05.10.00 należy zaktualizować układ elektroniczny pozostałego napędu do wersji oprogramowania co najmniej ≥ 1.05.10.00 lub wyższej. Następnie należy przywrócić ustawienia fabryczne pozostałego napędu.
- Połączenie Multi-Flow Adaptation:
  - W przypadku wymiany pompy, silnika rezerwowego (RMOT.) lub modułu zamiennego z wersją oprogramowania ≥ 1.06.23.00 w sieci MFA, która działa z niższą wersją oprogramowania < 1.04.19.00, wszystkie zintegrowane pompy muszą zostać zaktualizowane do wyższej wersji oprogramowania. (patrz również informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.19.00). Po aktualizacji oprogramowania przywrócić ustawienie fabryczne pomp.

1.2 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.05.10.00

Wersja oprogramowania zawiera następujące elementy:

- Język menu został rozszerzony o ukraiński
- Usunięcie błędów oprogramowania
- Rozszerzenie funkcji Multi-Flow Adaptation o kompensację temperatury
- Możliwość konfiguracji Multi-Flow Adaptation: Zachowanie awaryjne przy utracie komunikacji
- Rozszerzenie asystenta konfiguracji o nowe zastosowania: np. ogrzewanie/chłodzenie rdzenia betonowego, ogrzewanie/chłodzenie zbiornika buforowego, rozdzielacz bez różnicy ciśnień, obieg ciepłowniczy/obieg zimna zdalnego, obieg źródła ciepła
- Wykorzystanie funkcji „pomiar ilości ciepła/zimna" w wariancie Stratos MAXO-R7
- Rejestrowanie komunikatów ostrzegawczych w historii błędów: np. praca turbinowa W550, zbyt niskie napięcie W551, zasilanie z generatora W552, praca na sucho W572
- Dostosowanie wartości min./maks. dla Q-Limit$_{Max}$/Q-Limit$_{Min}$
- Zaktualizowano adresy/numery telefonów serwisu
- Nowy tryb SSM w przypadku pomp podwójnych
- Rozszerzona konfiguracja ustawień Ext. Off w przypadku pomp podwójnych
- Możliwość konfiguracji moduł CIF Ethernet z protokołem wielokrotnym
- Możliwość konfiguracji prędkości obrotowej funkcji kick pompy
- Możliwość konfiguracji tłumienia przyspieszenia silnika
- Rozszerzenie tekstu pomocy
- Dostosowane opisy błędów

- Zmiana interwału naprzemiennej pracy pomp

Zgodność: Pompa pojedyncza i podwójna

- Jeśli przeprowadzana jest aktualizacja oprogramowania dla pomp z wersją oprogramowania < 1.04.19.00 do wersji oprogramowania ≥ 1.05.10.00, należy następnie przywrócić ustawienia fabryczne pompy.
- Jeśli w przypadku pomp Stratos MAXO-D z wersją oprogramowania < 1.05.10.00 stosowany jest moduł zamienny lub silnik rezerwowy z wersją oprogramowania 1.05.10.00, należy również zaktualizować układ elektroniczny pozostałego napędu do wersji oprogramowania 1.05.10.00. Następnie należy przywrócić ustawienia fabryczne pozostałego napędu.

1.3 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.31.00

- Usunięcie błędów wskazania zużycia prądu. Po aktualizacji całkowity stan licznika zużycia prądu jest wyświetlany prawidłowo.

1.4 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.29.00

- Usunięcie błędów oprogramowania sprzętowego BACnet modułu CIF

1.5 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.28.00

- Usunięto pętlę resetowania podczas włączania pomp podwójnych z modułem CIF

1.6 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.27.00

- Wariant R7: Nieprawidłowa wartość temperatury jest wyświetlana jako „-” zamiast „999,9°”

1.7 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.26.00

- Specjalne oprogramowanie dla wariantu R7 (bez czujnika temperatury)

1.8 Informacja dotycząca aktualizacji do wersji 1.04.25.00

Treść aktualizacji:

- Wsparcie nowego modułu CIF Ethernet Wilo dla Bacnet/IP i Modbus/TCP.
- Aktualizacja adresu serwisu i usunięcie mniejszych błędów w tekście.
- Zwiększenie ustawień wartości zadanych z 12 m na 13 m w przypadku Stratos MAXO 30/0,5-14.
- Hydrauliczne rozszerzenie wykresu charakterystyki w przypadku niektórych wariantów Stratos MAXO.
- Drobne usunięcia błędów.

W przypadku systemów Multi-Flow Adaptation (MFA)/pomp podwójnych/wymiany modułów przestrzegać poniższych punktów:

- Systemy Multi-Flow Adaptation (MFA)/pompy podwójne:
  - Wersje oprogramowania 01.03.xx.xx i 1.04.xx.xx nie są ze sobą kompatybilne. W przypadku połączenia MFA i pompy podwójnej należy wziąć pod uwagę to, że wszystkie moduły działają na tej samej wersji oprogramowania.
  - W przypadku aktualizacji przez CAN od wersji 01.04.04.00 (lub niższej), należy najpierw oddzielić aktualizującą się pompę od sieci pompy. Zapewnia to, że nie wystąpi żaden błąd w komunikacji.
- Moduł CIF zainstalowany:
  - W przypadku aktualizacji wersji oprogramowania 01.03.16.X do wersji oprogramowania 01.04.19.00 należy dezaktywować moduł CIF za pomocą HMI pompy. Po zakończonej aktualizacji oprogramowania moduł CIF można ponownie aktywować za pomocą HMI pompy.

1.9 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.19.02

- W rzadkich przypadkach doszło do braku reakcji modułów CIF. Wprowadzono stosowne korekty.

Przed aktualizacją oprogramowania należy wykonać następujące czynności:

- Zatrzymać pracę systemu zarządzania budynkiem.
- Dezaktywować moduł CIF za pośrednictwem menu pompy.

Przeprowadzić aktualizację oprogramowania pompy do wersji 01.14.19.02.

1.10 Informacje dotyczące aktualizacji do wersji 1.04.19.00

- Tryb pracy Multi-Flow Adaptation wspiera obecnie 20 uczestników plus Wilo-Smart Gateway. Proszę pamiętać, że praca Stratos MAXO w połączeniu z Wilo Net wymaga wersji oprogramowania 01.04.19.00 lub wyższej. Podczas wymiany pompy w połączeniu Multi-Flow Adaptation lub przy zastosowaniu bramki Wilo-Smart Gateway wymagana jest aktualizacja wszystkich Stratos MAXO do wersji 01.04.19.00 lub wyższej. Taka sama konieczność występuje w przypadku wymiany pomp podwójnych.
- Interfejsy BACnet i Modbus zostały rozszerzone o dodatkowe punkty danych.
- Jeżeli pompy znajdują się w połączeniu Multi-Flow Adaptation, należy w pierwszej kolejności rozłączyć to połączenie i przeprowadzić jego ponowną konfigurację.
- Dostosowanie do aktualizacji firmware CIF. W przypadku przyszłych aktualizacji od wersji oprogramowania ≥1.3.21.01 moduł CIF nie wymaga już ręcznej dezaktywacji przez menu HMI i reaktywacji po dokonaniu aktualizacji.

wilo

Local contact at
www.wilo.com/contact

WILO SE
Wilopark 1
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
T +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com

Pioneering for You